



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



HC – 1 CLASSIC MANUAL DE UTILIZARE





transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INDEX

HC – 1 CLASSIC	2
1. INDICAȚII PENTRU PROCEDURILE DE CURĂȚARE A COLONULUI	4
2. CONTRAINDICAȚII PENTRU PROCEDURILE DE CURĂȚARE A COLONULUI	4
3. PRECAUȚII	4
4. BENEFICII CLINICE AȘTEPTATE	4
5. EFECTE SECUNDARE	5
6. GRUPURI ȚINTĂ DE PACIENȚI	5
7. UTILIZATORI VIZAȚI	5
8. CADRU CLINIC	5
9. POPULAȚIA PACIENȚILOR	5
10. DURATA DE VIAȚĂ A ECHIPAMENTULUI	6
11. ELIMINAREA SIGURĂ A PRODUSULUI	6
12. RESPONSABILITATE	6
13. DESIGN	7
14. CARACTERISTICILE HC-1 CLASSIC	8
15. DESCRIERE PAS CU PAS A UNEI SESIUNI	12
16. INSTRUCȚIUNI PENTRU DEZINFECTARE	15
17. ÎNTREȚINEREA ȘI ÎNLOCUIREA FILTRULUI	16
18. CARACTERISTICI TEHNICE	16
19. PARAMETRII SESIUNII	16
20. SIGURANȚĂ ȘI PERFORMANȚĂ	17
21. GHID DE DEPANARE	17
22. AVERTISMENTE	18
23. ELEMENTE DE ÎNTREȚINERE PROGRAMATĂ	24
24. LISTA CONȚINUTULUI ȘI ID-UL DISPOZITIVULUI	25
25. INFORMAȚII DESPRE GARANȚIE	27
26. SUPORT	28
27. TRANSPORT	29
28. INSTALARE	30
29. SERVICIU	31
30. CERINȚE TEHNICE ESENȚIALE PENTRU ASAMBLARE ȘI OPERARE DIN MAȘINA CLASICĂ HC-1	32
31. SIMBOLURI FOLOSITE	35
32. APROBĂRI OFICIALE	36
33. HIDROKIT	41



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Stimate client:

Înainte de a utiliza mașina HC-1 CLASSIC pentru prima dată, este necesar să citiți cu atenție manualul cu specificațiile și instrucțiunile de utilizare, pentru a învăța tot ce ține de funcționarea și instalarea corectă a mașinii.

APARAT DE HIDROTERAPIE DE COLON

MODELUL: HC – 1 CLASSIC

NUMELE PRODUCĂTORULUI:

Transcendencias Comerciales, SL (TRANSCOM)

ADRESA PRODUCĂTORULUI:

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellón 5A8-5B8
20115 Astigarraga (Guipúzcoa)
SPANIA

PERSOANĂ DE CONTACT CU PRODUCĂTORUL:

☎ Tel: +34 943 224 360

💻 www.transcomsl.com

✉ e-mail: info@transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Acest echipament este proiectat și construit ținând cont de următoarele

1. Siguranța pacientului

- Sistem cu reglare totală a presiunii și temperaturii
- Manometru și termostat de înaltă precizie și fiabilitate
- Alimentarea cu apă va fi întreruptă dacă se depășește presiunea maximă sau temperatura minimă sau maximă.

2. Ușor de utilizat

- Comenzi ușor vizibile și accesibile
- Sistem de drenaj etanș și fără mirosuri

3. Economie

- Instalare ușoară
- Întreținere redusă
- Consum redus
- Proiectat și construit pentru o durată lungă de viață

Pentru piese de schimb sau mai multe informații, vă rugăm să consultați:

Transcendencias Comerciales, SL (TRANSCOM)
Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellón 5A8-5B8
20115 Astigarraga (Guipúzcoa) - SPANIA

☎ Tel: +34 943 224 360

💻 www.transcomsl.com

✉ e-mail: info@transcomsl.com

Pentru orice solicitare de piese de schimb, asistență sau informații suplimentare, furnizați întotdeauna numărul de serie al unității dumneavoastră. Numărul de serie este afișat pe plăcuța de identificare situată pe lateralul carcasei mașinii, identificată prin simbolul:

SN



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



1. INSTRUȚIUNI PENTRU PROCEDURILE DE CURĂȚARE A COLONULUI

HC-1 Classic este un dispozitiv de curățare a colonului utilizat pentru introducerea apei la diferite temperaturi și presiuni, întotdeauna în parametrii de siguranță a pacientului, pentru a elimina orice deșeuri găsite în intestinul gros, cum ar fi înainte de un examen radiologic sau endoscopic.

2. CONTRAINDICAȚII PENTRU CURĂȚAREA COLONULUI

Boli cardiace severe, sângerări/perforații gastrointestinale, hemoroizi severi, carcinom de colon sau rect, fisuri/fistule, hernie abdominală, intervenții chirurgicale recente la nivelul colonului sau rectului, insuficiență renală, intervenții chirurgicale abdominale, perforații intestinale, sarcină, dureri abdominale, sângerări rectale, distensie abdominală.

3. PRECAUȚII

- Folosiți doar apă potabilă
- Nu trebuie utilizat la copii sau femei însărcinate.
- Numai pentru profesioniștii din domeniul sănătății. Acest produs nu este destinat utilizării de către nespecialiști.
- Nu modificați acest echipament fără autorizația producătorului.
- Există riscul de interferență reciprocă dacă se utilizează orice echipament de diagnostic în aceeași cameră în timpul procedurii.
- Urmați instrucțiunile din manualul de utilizare
- Risc de infectare a bolilor dacă dezinfecția nu este efectuată după fiecare sesiune, cu dezinfectantul CIDEX OPA.
- Dispozitivul este destinat utilizării în medii profesionale (clinici, cabinete medicale) numai de către profesioniști calificați din domeniul sănătății.
- Acest dispozitiv este conceput pentru a fi utilizat cu kiturile de unică folosință de la TRANSCOM, Hydrokit.
 - Risc de perforare dacă instrucțiunile nu sunt respectate.
 - Sub nicio formă nu trebuie reutilizat niciun articol din acest kit, deoarece acest lucru ar putea provoca boli transmisibile prin sânge și venerice sau prin contactul cu fecalele.

Orice incident grav legat de produs trebuie raportat producătorului și autorității sanitare.

4. BENEFICII CLINICE AȘTEPTATE

- Curățarea colonului prin irigare colonică
- Controlul temperaturii și presiunii pentru siguranța și confortul pacientului.
- Certificat de siguranță electrică care garantează că utilizatorul și pacientul sunt protejați împotriva riscurilor electrice.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



- Certificat de compatibilitate electromagnetică (EMC) care garantează că dispozitivul nu provoacă interferențe electromagnetice altor echipamente și că acesta continuă să funcționeze în fața perturbațiilor cauzate de alte sisteme din jurul său.
- Proces de dezinfecție a dispozitivelor validat pentru prevenirea infecțiilor pacienților.
- Pentru a asigura ușurința în utilizare, au fost efectuate teste de utilizabilitate pentru a evalua și atenua riscurile asociate cu utilizarea corectă și erorile în utilizarea normală.
- Oferă o calitate mai bună a apei, deoarece apa tratată trece printr-un filtru pentru a îndepărta sedimentele și apoi trece printr-o lampă UV pentru a trata orice materie organică din apă.
- Teste funcționale efectuate pe toate modelele Hydrokit pentru a preveni scurgerile.
- Proceduri de curățare fără miros, sistem etanș ermetic, sistem igienic, realizat cu Hydrokits, de unică folosință și design ergonomic pentru a reduce posibilul disconfort în timpul procedurii.
- Calitate constantă pe toată durata sa de viață utilă.

5. EFECTE ADVERSE

Pot apărea reacții adverse minore legate de procedură, cum ar fi disconfort abdominal ușor, distensie rectală și iritație a mucoasei.

6. GRUPUL ȚINTĂ DE PACIENȚI

Pacienți care necesită examinare radiologică sau endoscopică.

7. UTILIZATORII PREVIZUȚI

Profesioniști din domeniul sănătății. Acest produs nu este destinat utilizării de către nespecialiști.

8. MEDIUL CLINIC

Dispozitivul este destinat utilizării în medii profesionale (clinici, cabinete medicale) numai de către profesioniști calificați din domeniul sănătății.

9. POPULAȚIA DE PACIENȚI

Populația de pacienți va include atât bărbați, cât și femei adulți. Nu trebuie utilizat la copii sau femei însărcinate.

**transcom**

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



10. DURATA DE UTILIZARE A ECHIPAMENTULUI

Durata de viață a acestei mașini este de 7 ani dacă instrucțiunile de întreținere sunt respectate corect. Nu există niciun risc asociat cu eliminarea mașinii la sfârșitul duratei sale de viață, deoarece aceasta este dezinfectată la fiecare sesiune. În cazul pieselor electrice/electronice, eliminați-le în conformitate cu reglementările locale.

11. ELIMINARE ÎN SIGURANȚĂ A PRODUSULUI

HC-1 Clasic:

Dispozitivul respectă Directiva 2011/65/UE privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice. Acesta trebuie dezinfectat la sfârșitul fiecărei sesiuni, precum și înainte de eliminare.

Acest dispozitiv nu poate fi aruncat la gunoi; trebuie tratat ca deșeu de echipamente electrice și electronice (DEEE) și, prin urmare, trebuie colectat selectiv, conform legislației locale. Gestionarea deșeurilor pentru acest produs se efectuează în conformitate cu Directiva 2012/19/UE.

Hidrokit:

După utilizare, componentele vor fi manipulate respectând precauțiile universale standard, deoarece vor fi contaminate. Se vor furniza saci specifici, suficient de rezistenți, pentru eliminarea acestor deșeuri. Acești saci trebuie plasați în recipiente rezistente la perforare și rupere, sigilați și gestionați ca deșeuri medicale, similare deșeurilor solide municipale.

Filtre de apă:

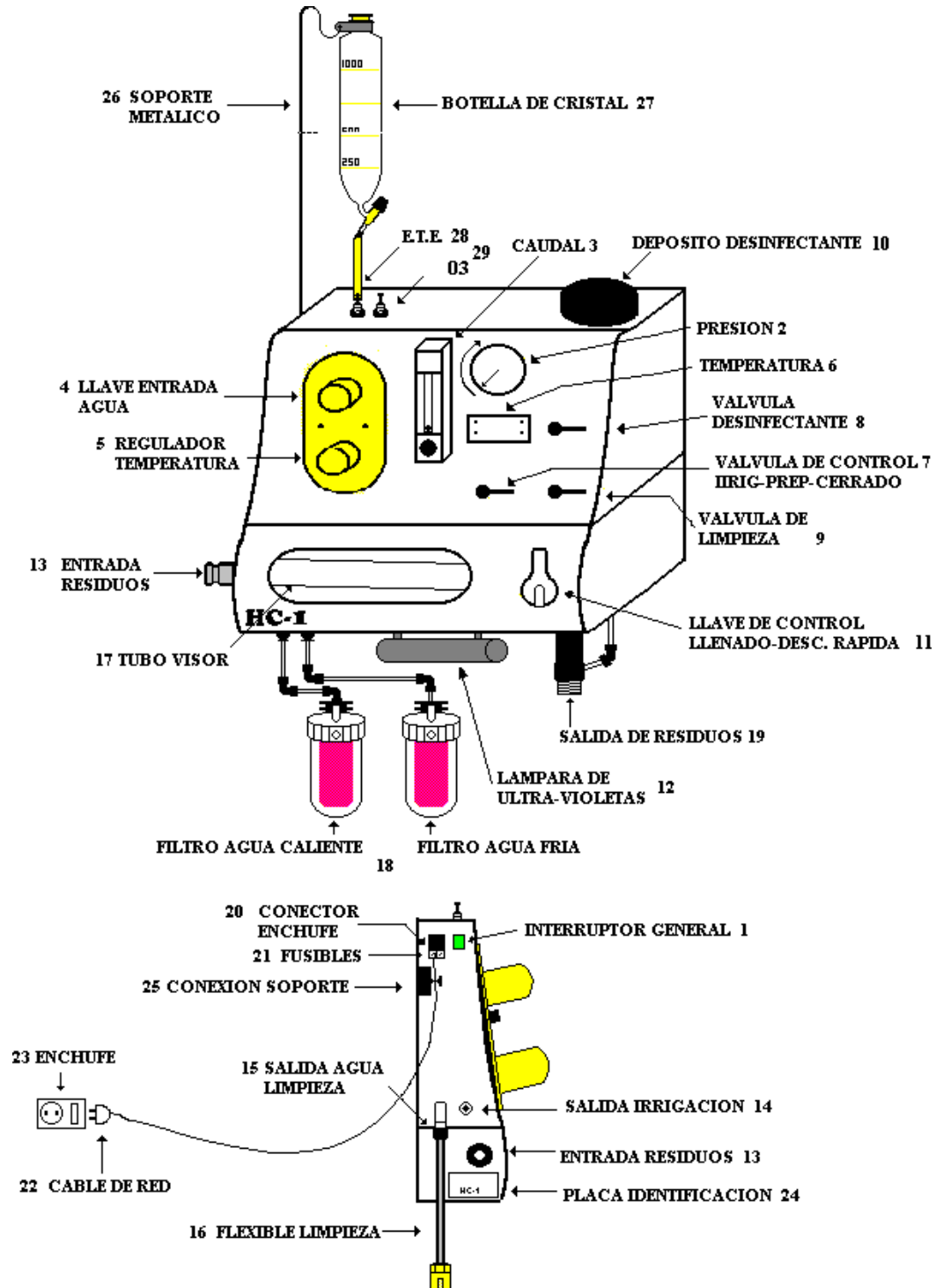
Filtrele TwinPure sunt fabricate din 100% polipropilenă prin care a trecut apa potabilă, astfel încât pot fi eliminate ca deșeuri municipale.

12. RESPONSABILITATE

Clientul va fi pe deplin responsabil dacă aceste instrucțiuni și ghiduri de utilizare furnizate de TRANSCOM SL nu sunt respectate.



13. DESIGN





14. CARACTERISTICI ALE HC-1 CLASSIC

ÎNTRERUPĂTOR PRINCIPAL (1)

Întrerupător principal. Setăți-l pe (1) pentru a porni mașina și pe (0) pentru a o opri.

MANOMETR (2)

Acest dispozitiv afișează presiunea apei în timpul irigației. Acest manometru măsoară presiunea din interiorul colonului pacientului în timpul irigației.

Presiunea este setată la 150 mbar (2,17 psi) în timpul sesiunii.

REGULATOR DE DEBIT (3)

Controlează volumul de apă pe oră și, prin urmare, reglează cantitatea de apă introdusă pacientului și la ce presiune.

În partea de jos a Regulatorului de debit al apei are un buton rotund. Rotirea acestui buton în sensul acelor de ceasornic reduce debitul apei, setând astfel o presiune mai mică. Rotirea sa în sens invers acelor de ceasornic crește debitul apei, setând astfel o presiune mai mare.

CONTROL GENERAL (4-5)

- Supapa principală de deschidere și închidere a admisiei apei (4) controlează cantitatea de apă care trece prin mașină.
- Regulatorul de temperatură (5) are o scală numerotată pentru o ajustare ușoară. Temperatura setată ar trebui să apară pe butonul vertical. Acest buton crește sau scade temperatura apei, după cum este necesar.
- Putem corecta poziția controlului temperaturii ventilului termostatic (5) dacă există o diferență între temperatura indicată de indicatorul de temperatură (6) și temperatura indicată de ventilul termostatic. Pentru a o reajusta, deșurubați capacul butonului rotindu-l în sens invers acelor de ceasornic (ținând butonul astfel încât doar capacul să se miște) și, folosind o șurubelniță, deșurubați șurubul care fixează capacul butonului pe tijă. Tijă ventilului are caneluri care se potrivesc perfect în canelurile butonului. Trăgând butonul înapoi și rotindu-l simultan la stânga sau la dreapta și introducându-l în butonul axului, puteți citi temperatura și o puteți regla pentru a se potrivi cu citirea de pe indicatorul de temperatură (6). După ce temperatura este setată, strângeți șurubul de blocare a capacului butonului și puneți la loc capacul butonului.

TERMOSTAT DIGITAL (6)

Este un indicator/Afișaj digital care arată temperatura programată pe regulatorul de temperatură (5). Temperatura maximă este setată la 40°C (104°F), iar cea minimă la 22°C (71,6°F).



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Memoria internă a acestui dispozitiv este configurată cu niveluri de siguranță de 40°C și 22°C. Dacă aceste temperaturi sunt depășite, sistemul se va opri, iar sistemul de irigații se va opri din motive de siguranță.

ATENȚIE: Acest afișaj nu este un regulator de temperatură. Nu apăsați butoane fără instrucțiuni de la un reprezentant transcom.

VALVĂ DE CONTROL; PREGĂTIRE - IRIGAȚIE - ÎNCHISĂ (7)

Supapă cu trei căi pentru pregătirea aparatului și controlul debitului de apă și al desfășurării sesiunii.

- PREGĂTIRE: În această poziție, apa circulă până când atinge temperatura și debitul selectate.
- IRIGAȚIE: După ce nivelurile reglate sunt atinse, deplasați-vă în această poziție pentru a începe sesiunea.
- ÎNCHIS: Această poziție oprește curgerea apei.

VALVĂ DE DEZINFECȚIE (8)

Acest lucru permite dezinfectantului stocat în rezervorul de dezinfecție (10) să curețe dispozitivul. Consultați instrucțiunile de curățare a mașinii.

VALVĂ DE CURĂȚARE (9)

La sfârșitul sesiunii, rotiți această supapă pentru a curăța circuitul de scurgere de orice reziduuri. Aceasta va curăța circuitele interne ale aparatului. Consultați instrucțiunile de curățare a mașinii.

DEPOZIT DE DEZINFECȚIE (10)

Acest rezervor conține dezinfectantul folosit pentru curățarea temeinică a părților interne ale dispozitivului. Consultați instrucțiunile de curățare a mașinii.

TASTULE DE CONTROL (11): UMLERE - DESCĂRCARE

Activați manual funcțiile de umplere și golire.

- UMLERE: În această poziție, controlul permite apei să pătrundă în colon prin tubul de irigare și canula rectală până când colonul este umplut cu apă. Umplerea trebuie, de asemenea, oprită atunci când presiunea intraintestinală depășește 150 mbar (2,17 psi) sau dacă pacientul recomandă acest lucru.
- DESCĂRCARE: Plasați butonul de control în această poziție la cererea pacientului, atunci când colonul este plin cu apă. În timpul evacuării, deșeurile sunt transportate prin tubul de ieșire și pot fi observate în tubul de vizualizare. În această poziție, butonul de control permite apei și deșeurilor să iasă din colon prin orificiul de ieșire pentru deșeuri (19).



transcom
TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



LAMPĂ UV (12)

După trecerea prin filtre, apa este expusă la lumina ultravioletă.

INTRARE DEȘEURURI (13)

Este un punct de conexiune pe echipamentul utilizat pentru următoarele operațiuni:

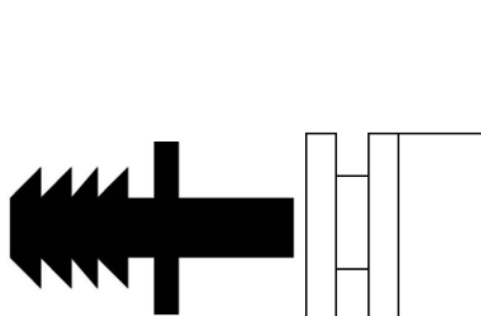
- Îndepărtarea deșeurilor: plasați tubul de evacuare pentru efectuarea sesiunii.
- Curățarea mașinii: Atașați furtunul de curățare (15) după fiecare sesiune pentru a curăța unitatea.

Intrarea pentru deșeururi este un conector mascul la care sunt atașate componentele menționate anterior: tubul de evacuare în timpul sesiunii și furtunul de curățare în timpul dezinfecției.

PRIZA DE IRIGATIE (14)

Acesta este un punct de conectare al unității. Pentru a conecta tubul de irigare Hydrokit la acest punct, trebuie introdus un robinet negru în această ieșire albastră.

Atenție: Conectează-te cumanevrați cu atenție ratiunul negru de la robinet; partea așcuțită a ratiunului se conectează la tubul de irigare. Conectați capătul drept al ratiunului la ieșirea albastră de irigare a mașinii.



IEȘIRE APĂ DE CURĂȚARE (15)

Furtunul flexibil de curățare (15) Conectați la orificiul de admisie pentru deșeururi și curățare (13) al echipamentului pentru a-l curăța. Apa și dezinfectantul utilizate în procesul de dezinfecție trec prin Acest furtun flexibil.

După ce ședința s-a terminat și pacientul nu este conectat la nicio componentă, furtunul de curățare trebuie reconectat la orificiul de admisie a deșeurilor.



Furtunul de curățare (16) se conectează la orificiul de admisie a deșeurilor (13) al mașinii pentru curățare. Apa și dezinfectantul utilizate în procesul de dezinfecție trec prin acest tub flexibil de curățare. După ce sesiunea este finalizată și pacientul nu este conectat la nicio componentă, tubul flexibil trebuie conectat la orificiul de admisie a deșeurilor (13).

Tubul transparent din PVC este utilizat pentru a vizualiza deșeurile extrase de la pacient în timpul ședinței. Include o lumină pentru a facilita observarea.

Două filtre de polipropilenă sunt încorporate pentru a filtra apa înainte ca aceasta să ajungă la pacient. Acest lucru este important pentru buna funcționare a aparatului, deoarece previne acumularea de elemente prezente în alimentarea principală cu apă, care ar putea deteriora componentele. Aceste filtre sunt conectate la conductele de apă caldă și rece și la aparat.

Teava de scurgere trebuie conectată la acest punct de conectare al mașinii.

Priza mașinii (20) este pentru conectarea ștecherului furnizat (22).
Priza de alimentare trebuie să fie la cel puțin 1 m de mașină, pe partea stângă.

Masina este protejata de patru sigurate care sunt foarte usor de schimbat.

Priza de alimentare trebuie să fie la cel puțin 1 m de masină, pe partea stângă.

Toate aceste mașini au o plăcuță de identificare cu următoarele informații:



SUPORT ȘI DISPOZITIV METALIC PENTRU STICLE (25, 26, 27)

Conexiunea pentru suportul (25) de pe aparat este pentru suportul metalic (26) și sticla de sticlă (27) prin care se poate introduce substanța în timpul sesiunii.

Consultați autoritățile sanitare locale, deoarece se pot aplica anumite restricții privind utilizarea acestui dispozitiv.

INTRODUCEREA ETE, O3 (28-29)

Există puncte de conexiune pentru introducerea substanțelor sau a O3, (28-29) în timpul sesiunii.

15. DESCRIEREA SESIUNII

Atenție: Personalul trebuie să rămână lângă pacient în timpul sesiunii.

1. Deschideți robinetul de alimentare cu apă din exteriorul mașinii.
2. Conectați întrerupătorul principal (1).
3. Așteptați 5 minute înainte de a începe orice procedură.
4. Setează supapa de admisie a apei (4) la maxim (la ora 12, vertical).
5. Selectați temperatura de lucru rotind regulatorul de temperatură (5) și verificați la termostat (6) dacă această temperatură este atinsă.
6. Setează supapa de control (7) pe poziția Pregătit.
NOTĂ: Supapa de control este o supapă cu trei căi (pentru Pregătire, Închis și Irigare). Această supapă controlează direcția fluxului de apă către ieșirea de irigare atunci când este selectată poziția Irigare. Când este selectată poziția Pregătire, aceasta deviază apa direct către sistemul de scurgere, permițând încălzirea apei pentru pregătirea echipamentului înainte de o sesiune. Permite apei să ocolească orificiul de admisie a reziduurilor și tubul de vizor și să meargă direct către sistemul de scurgere. Această poziție este utilizată în timpul pregătirii echipamentului pentru a permite creșterii sau scăderii temperaturii apei până la setarea selectată. După ce toți pașii au fost finalizați și temperatura a atins setarea selectată, supapa de control este plasată în poziția Irigare. A treia poziție este poziția Închis.
7. Selectați debitul de lucru folosind regulatorul de debit (3) rotind butonul negru situat în partea de jos a acestui regulator.

Folosind butonul situat în partea de jos a regulatorului de debit de apă, puteți selecta debitul de funcționare rotindu-l: rotirea în sensul acelor de ceasornic reduce cantitatea de apă, iar rotirea în sens invers acelor de ceasornic crește cantitatea de apă care intră în sistem. Debitul recomandat este de 30 până la 50 de litri pe oră (8 până la 13 galoane).



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



8. Folosind tubul de irigare Hydrokit, conectați un capăt al tubului la orificiul de irigare (14) cu racordul negru pe care l-am conectat anterior, iar celălalt capăt al tubului la orificiul de intrare (orificiul de conectare al tubului de intrare pentru irigare) al canulei rectale. Apoi, conectați tubul de evacuare la orificiul de conectare al canulei rectale după ce canula rectală a fost introdusă în pacient și obturatorul a fost scos, după pasul 8.
9. Introduceți canula rectală în pacientul și scoateți obturatorul.
10. Conectați tubul de evacuare la canula rectală.

Atât tubul de irigare, cât și tubul de drenaj trebuie conectate manual la canula rectală. Tubul de irigare de admisie trebuie conectat prin introducerea lui în racordul conectat la ieșirea de irigare. Tubul de drenaj trebuie conectat la orificiul de admisie pentru deșeuri prin introducerea lui în orificiul de admisie pentru a asigura o etanșare etanșă. Celălalt capăt al tubului de drenaj se conectează la canula rectală, care este, de asemenea, cilindrică, pentru a asigura o etanșare etanșă.

11. Setați supapa de control (7) pe „Irigare”. Această supapă cu trei căi permite apei să intre în tubul de irigare de admisie conectat la canula rectală. Apa intră în canula rectală și iese prin tubul de vizualizare și prin dispozitiv prin scurgere.
12. Setați cheia de control (11) pe Fill (Umplere) și verificați manometrul pentru a vă asigura că presiunea nu depășește 150 mbar (2,17 psi).

Când este selectată poziția Umplere, apa este direcționată în colonul pacientului. Această poziție oprește scurgerea apei către sistemul de drenaj. Această apă umple tubul de vizualizare și tubul de evacuare până la canula rectală. Odată plină, apa intră în colon. Acest proces de umplere asigură că nu există nicio contaminare din tubul de vizualizare sau din tubul de evacuare în colon.

Când este selectată irigarea, supapa de control (7) permite apei să curgă în canula rectală și apoi prin tubul de evacuare către orificiul de evacuare, tubul de vizionare și sistemul de drenaj. În timpul acestui proces, apa din tubul de admisie pentru irigare curge continuu, ajutând la evacuarea materialului prin canula rectală, tubul de irigare reziduală, orificiul de admisie pentru irigare și tubul de vizionare în sistemul de drenaj.

Când este selectată irigarea, supapa de control (7) permite apei să treacă în canula rectală, apoi prin tubul de evacuare către orificiul de admisie a deșeurilor, tubul de vizualizare și sistemul de drenaj.

13. După ce suficientă apă a intrat în colonul pacientului, plasați supapa de control (11) în poziția de refulare.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Creșterea sau scăderea presiunii apei în colonul pacientului este indicată pe manometru. Mai multă apă înseamnă o presiune mai mare, iar mai puțină apă înseamnă o presiune mai mică. Personalul va ști când se administrează suficientă apă prin următoarele:

- Răspunsul pacientului: Pacientul indică personalului medical atunci când simte că are colonul plin. Personalul poate apoi selecta Externare.
- Afișaj presiune: Pe manometru, dacă presiunea este sub 150 mbar (2,17 psi), sesiunea poate continua prin comutarea manuală a valvei la descărcare. Dacă presiunea este peste 150 mbar (2,17 psi), personalul trebuie să reducă debitul.

14. Continuați sesiunea, alternând între „Umplere” și „Descărcare” (11).

15. La sfârșitul sesiunii, puneți supapa de control (7) în poziția închisă.

16. Deconectați tubulirigarea aparatului și apoi a pacientului, în această ordine.

17. Deconectați tubul de evacuare al pacientului și aparatul și aruncați întregul kit. Acest tub trebuie deconectat după cum urmează:

- a) În primul rând, ședința trebuie să se fi încheiat. Aceasta înseamnă că nici apă, nici deșeuri nu se află în colonul pacientului, deci apa și deșeurile au trecut prin orificiul de admisie a deșeurilor (după ce au fost văzute prin tubul de vizualizare).
- b) Scoateți canula rectală din sfincterul pacientului trăgând-o ușor. Apoi continuați cu următoarele instrucțiuni:
 1. Deconectați tubul de irigare de la orificiul de irigare (14) trăgându-l ușor spre exterior.
 2. Deconectați tubul de evacuare de la orificiul de admisie a deșeurilor (13) trăgând ușor.

Notă: Odată ce toate elementele de mai sus au fost îndepărtate, acestea nu pot fi reutilizate și trebuie eliminate.

18. Dezinfectați dispozitivul.



16. INSTRUȚIUNI PENTRU DEZINFECȚIE

1. După scoaterea tubului de scurgere, conectați furtunul de curățare (16) la orificiul de admisie a apei uzate (13). Conexiunea trebuie efectuată după cum urmează:
 - La capătul furtunului flexibil de curățare care nu este conectat, există o șaibă metalică. Orificiul de admisie a deșeurilor trebuie plasat în această șaibă (16) împingându-l până când orificiul de admisie a deșeurilor este complet în interiorul mașinii de spălat. Flanșa sa trebuie apoi împinsă înapoi pentru a le conecta.
 - După conectarea piesei nr. 16, lăsați flanșa liberă pentru a asigura conexiunea.
2. Înainte de a dezinfecța echipamentul, curățați bine și clătiți cu apă pentru a îndepărta orice reziduu rămas. Deschideți supapa de curățare (9) și setați supapa de control în poziția de descărcare. Apoi, închideți supapa de curățare și setați supapa de control în poziția de umplere. Deschideți supapa de dezinfecție (8) pentru a permite soluției dezinfectante să intre în unitate. Capacitatea totală a unității este de 600 de mililitri. Dacă nivelul dezinfectantului nu scade, deschideți ușor supapa de control (11) în poziția 10. După ce nivelul dezinfectantului scade, setați supapa în poziția de umplere și închideți din nou supapa de dezinfecție (8).
3. Dezinfectantul trebuie să rămână în unitate timp de cel puțin 10 minute înainte de a fi scos. Pentru a-l scoate, plasați supapa de control (11) în poziția de evacuare și lăsați tot conținutul să se scurgă.
4. După finalizarea procesului de dezinfecție, deschideți supapa de curățare (9) pentru a începe procesul de clătire și a îndepărta spuma dezinfectantă rămasă. Acest proces trebuie repetat de trei ori.
Procesul de clătire este următorul:
 - Selectați Umplere pe supapa de control (11). Aceasta permite umplerea completă a unității. Apa va continua să clătească interiorul unității timp de cel puțin un minut.
 - Selectați Evacuare pentru a permite apei să curgă în canalizare.
5. După finalizarea procesului de clătire, este necesară o inspecție vizuală pentru a se asigura că nu există reziduuri de dezinfectant în dispozitiv. Aceasta se face vizual. Aceasta înseamnă că, odată ce dezinfectantul a stat în vizor pentru timpul de dezinfecție necesar, vizorul trebuie golit și clătit cu apă. O simplă inspecție vizuală este apoi suficientă pentru a confirma că nu există reziduuri de dezinfectant în dispozitiv.

Dacă nu există reziduuri de dezinfectant, deconectați cablul flexibil (16) trăgând Trageți înapoi inelul care înconjoară furtunul de curățare pentru a-l deconecta. Apoi, trageți furtunul de curățare afară din orificiul de admisie a reziduurilor (13).

Notă: Dezinfectantul care trebuie utilizat este CIDEX OPA de la ASP (Johnson & Johnson).

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

17. ÎNTREȚINERE: SCHIMBARE FILTRU

Aceste filtre trebuie schimbate cel puțin la fiecare 75 de sesiuni sau la fiecare șase luni. Pentru a schimba filtrul, urmați aceste instrucțiuni:

1. Închideți robinetele de închidere din exteriorul mașinii și pregătiți robinetul de control pentru a reduce presiunea din interior.
2. Rotiți spre dreapta până când carcasa este complet eliberată din suport.
3. Deșurubați filtrul folosind un șurublu de la dreapta.
4. Instalați un filtru nou înșurubându-l spre stânga până când este strâns complet.
5. Puneți la loc carcasa înșurubând-o în sens invers acelor de ceasornic până când este strânsă complet.

IMPORTANT: Nu trebuie efectuată întreținerea în timp ce echipamentul este în funcțiune.

IMPORTANT: Filtrele trebuie înlocuite cu unele noi. Nu le reutilizați niciodată.

18. CARACTERISTICI TEHNICE

- Tensiune nominală de funcționare: 230V/50Hz sau 110V/60Hz
- Controlul manual al temperaturii.
- Reglarea debitului de apă
- Filtre din polipropilenă
- Siguranță automată a presiunii de irigare la 150 mbar (2,17 psi)
- Siguranță automată a temperaturii de irigare la 22°C (71,6°F) - 40°C (104°F)

TRANSCOM SL va pune la dispoziția oricui solicită scheme de circuite, instrucțiuni de calibrare sau alte informații care vor ajuta personalul de service să repare acele piese ale HC-1 Classic care sunt desemnate de TRANSCOM SL ca putând fi reparate de către personalul de service.

Piesa aplicată este Hydrokit. Hydrokit se conectează la mașină atât la conexiunile de irigare, cât și la cele de drenaj.

19. PARAMETRII SESIUNII

- 30 până la 50 de litri pe oră.
- Control reglabil al debitului



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



- Presiune 0 - 150 mbar (0-2,17 psi)
- Temperatură 22 - 40°C (71,6 - 104°F)

20. SIGURANȚĂ ȘI PERFORMANȚĂ

Sisteme de siguranță pentru temperatură și presiune care opresc automat procesul de irigare atunci când:

- Temperatura este în afara intervalului de siguranță, stabilit între 22°C (71,6°F) și 40°C (104°F). (Mai multe detalii în descrierea termometrului din secțiunea caracteristici ale echipamentului).
- Presiunea de irigare atinge 150 mbar (2,17 psi).

21. GHID PENTRU REZOLVAREA PROBLEMELOR

IRIGARE

Dacă procesul de irigare nu funcționează, acest lucru poate fi cauzat de următoarele situații:

1. Temperatura maximă atinsă:
Reglează temperatura maximă sau minimă a termostatului.
2. Presiune depășită:
 - a) Verificați dacă duza rectală este poziționată corect în sfincterul pacientului.
 - b) Verificați dacă circuitul de la duza rectală la tubul de vizualizare nu este închis.
 - c) Dacă problema nu se datorează cauzelor menționate mai sus, vă rugăm să contactați asistența tehnică a Transcendencias Comerciales SL.
3. Alte probleme:
Dacă întâmpinați alte probleme de irigare decât cele descrise mai sus, vă rugăm să contactați TRANSCOM, deoarece problema poate fi cauzată de o defecțiune internă.

TEMPERATURĂ

1. Dacă temperatura nu atinge 38°C (100°F), verificați dacă încălzitorul de apă funcționează corect.
2. Dacă termostatul afișează un semnal de alarmă, vă rugăm să contactați Transcendencias Comerciales SL

PRESIUNE

1. Dacă manometrul nu indică nicio citire în timpul sesiunii, acesta trebuie înlocuit.
2. Dacă sistemul de irigații nu se oprește când presiunea depășește 150 mbar (2,17 psi), manometrul trebuie reglat din nou. Vă rugăm să contactați Transcom SL.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



TUB DE VIZUALIZARE

În timpul modului de umplere, tubul de vizor trebuie să fie complet umplut. Dacă nu este, sau dacă aveți nevoie de mai mult de umplerea durează 2 minute; trebuie să reglați regulatorul de presiune situat în partea stângă a tubului.

DACĂ EXISTĂ O SCURGERE DE APĂ

1. Opriți alimentarea cu apă de pe partea de admisie a unității.
2. Deconectați cablul de alimentare.
3. Verificați starea carcasei filtrului; inspectați atât carcasa, cât și capacele acesteia. Verificați dacă inelele O sunt la locul lor în interiorul carcasei inferioare a filtrului.
4. Verificați starea conexiunilor dintre țevi și conectori. Asigurați-vă că toate fittingurile cu deconectare rapidă sunt fixate; cea mai bună modalitate de a face acest lucru este să le deconectați și să le reconectați, asigurându-vă că se fixează în poziție cu un clic.

DEZINFECTARE

1. Dacă nu există dezinfectant în tubul de vizualizare când supapa este deschisă:
 - a) Verificați dacă rezervorul de dezinfectant conține dezinfectant.
 - b) Verificați dacă toate țevile sunt conectate în siguranță. Asigurați-vă că aceste țevi nu prezintă crăpături sau fisuri. Dacă găsiți așa ceva, țeava deteriorată trebuie înlocuită.
 - c) După ce am verificat toate tuburile și supapa cu două căi și acestea sunt în regulă, supapa antireflux are o problemă și trebuie înlocuită.
2. Dacă tubul de vizualizare nu poate fi umplut cu apă de curățare:
 - a) Verificați dacă toate țevile sunt conectate în siguranță. Asigurați-vă că aceste țevi nu prezintă crăpături sau fisuri. Dacă găsiți așa ceva, țeava deteriorată trebuie înlocuită.
 - b) Consultați articolul despre tubul de vizualizare pentru a rezolva problema.

22. AVERTIZĂRI

Vă rugăm să fiți conștienți și să urmați cu strictețe următoarele avertismente pentru a evita utilizarea necorespunzătoare a echipamentului:

- Înainte de a utiliza aparatul, citiți manualul de instrucțiuni în întregime și cu atenție, respectând cu strictețe instrucțiunile acestuia.
- Pentru a preveni electrocutarea, echipamentul trebuie conectat doar la o sursă de alimentare cu împământare.
- Acest echipament nu trebuie utilizat într-un mediu inflamabil.
- Profesioniștii din domeniul sănătății trebuie să rămână în permanență alături de pacienți.
- Utilizarea necorespunzătoare a componentelor electrice poate duce la electrocutare.
- Manipularea setărilor sau a ajustărilor de către personal neautorizat poate provoca vătămări pacientului sau utilizatorului și va anula orice garanție sau răspundere.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



- Nu conectați alte aparate electrice la aceeași priză și nu conectați mai multe prelungitoare. Pentru informații despre cablajul local sau codurile de construcție, se recomandă consultarea unui electrician și a unui instalator local înainte de a utiliza acest echipament.
- Nu lipiți cu bandă adezivă nicio conductă de apă, conductă de scurgere sau conductă electrică de nicio altă parte a dispozitivului de curățare a colonului sau de orice combinație a acestora. Acest lucru va deteriora echipamentul și îi va afecta performanța.
- Nu lăsați niciodată dispozitivul de curățare a colonului nesupravegheat în timp ce alimentarea cu apă este pornită. Opriți întotdeauna alimentarea cu apă atunci când echipamentul este nesupravegheat. Nu suntem responsabili pentru inundarea acestui echipament. Aparatul trebuie supravegheat în permanență cât timp alimentarea cu apă este deschisă pentru a preveni inundațiile în caz de scurgere. Alimentarea cu apă poate fi întreruptă în cazul unei scurgeri dacă aparatul este nesupravegheat.
- Nu așezați echipamentul într-un loc care poate obstrucționa dispozitivul utilizat pentru deconectarea echipamentului de la rețeaua electrică. Acest dispozitiv este ștecherul cablului de alimentare.
- **AVERTISMENT: Nu modificați acest echipament fără autorizația producătorului.**
- Există riscul de interferență reciprocă dacă se utilizează în același timp orice echipament de diagnosticare. cameră în timpul tratamentului
 - HC-1 necesită precauții speciale privind compatibilitatea electromagnetică și trebuie instalat și pus în funcțiune în conformitate cu informațiile privind compatibilitatea electromagnetică furnizate în documentele însoțitoare.
 - Echipamentele portabile și mobile de comunicații RF pot afecta echipamentele electrice medicale.
 - HC-1 Classic nu trebuie utilizat alături sau suprapus cu alte echipamente. Dacă este necesară utilizarea adiacentă sau suprapusă, HC-1 Classic trebuie monitorizat pentru a verifica funcționarea normală în configurația în care va fi utilizat.
 - Echipamentul HC-1 Classic este destinat utilizării într-un mediu electromagnetic specific, specificat mai jos.

Clientul trebuie să se asigure că este utilizat în mediul respectiv.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Declarația producătorului: emisii electromagnetice

Acest dispozitiv menține siguranța de bază și performanța esențială atunci când este utilizat în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul dispozitivului trebuie să se asigure că acesta este utilizat într-un astfel de mediu.

Testul de emisii	Nivelul de conformitate	Mediul electromagnetic - orientare
Emisii RF CISPR 11	Grupa 1	Acest dispozitiv utilizează energie de radiofrecvență doar pentru funcționarea sa internă. Prin urmare, emisiile sale RF sunt foarte scăzute și este puțin probabil să provoace interferențe cu echipamentele electronice din apropiere.
Emisii RF CISPR 11	Clasa B	Acest dispozitiv este potrivit pentru utilizare în toate unitățile, inclusiv cele rezidențiale și cele conectate direct la rețeaua publică de alimentare cu energie electrică de joasă tensiune care deservește clădirile utilizate în scopuri...
Emisii de armonice IEC 61000-3-2	Îndeplinește	
Fluctuații de tensiune/emisii de pâlpâire IEC 61000-3-3	Îndeplinește	intern

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404**Declarația producătorului: imunitate electromagnetică:**

Acest dispozitiv menține siguranța de bază și performanța esențială atunci când este utilizat în mediul înconjurător mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul dispozitivului trebuie să se asigure că acesta este utilizat într-un astfel de mediu.

Test de imunitate	Nivel de testare IEC 60601	Nivelul de conformitate	Mediul electromagnetic - orientare
Descărcare electrostatică (ESD) IEC 61000-4-2	Contact ± 8 kV ± 15 kV aer	± 2 kV, ± 4 kV, ± 6 kV, Contact indirect ± 8 kV ± 2 kV, ± 4 kV, ± 6 kV, Contact ± 8 kV ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV aer	Podelele trebuie să fie din lemn, beton sau plăci ceramice. Dacă podelele sunt acoperite cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30%.
Tranziții/explozii electrice rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pentru liniile electrice	± 2 kV pentru alimentarea cu curent alternativ	Calitatea rețelei electrice ar trebui să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic.
Suprasarcină IEC 61000-4-5	± 1 kV linie(e) la linie(e) Linie(i) de ± 2 kV către teren	Mod diferențial ± 1 kV ± 2 kV mod comun	Calitatea rețelei electrice ar trebui să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic.
Câmpul magnetic al frecvenței sursei de alimentare (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Câmpurile magnetice de frecvență industrială trebuie să fie la niveluri caracteristice unei locații tipice într-un mediu comercial sau spitalicesc.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



Căderi de tensiune, întreruperi scurte și variații de tensiune pe liniile de alimentare IEC 61000-4-11	0% UT pentru unghiuri de la 0,5 la 8 τ ; 0% 1 ciclu; 70% din UT pentru 25 de cicluri; 0% timp de 5 secunde	0% UT pentru unghiuri de la 0,5 la 8 τ ; 0% 1 ciclu; 70% din UT pentru 25 de cicluri; 0% timp de 5 secunde	Calitatea alimentării cu energie electrică de la rețeaua electrică trebuie să fie cea a unui mediu comercial sau spitalicesc tipic. Dacă utilizatorul dispozitivului necesită funcționare continuă în timpul întreruperilor de curent de la rețea, se recomandă alimentarea dispozitivului cu o sursă de alimentare neîntreruptibilă (UPS) sau cu o baterie.
Condusă de radiofrecvență (RF) IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz până la 80 MHz și 6 Vrms Frecvența ISM	3 Vrms 150 kHz până la 80 MHz și 6 Vrms Frecvența ISM	Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile nu trebuie utilizate mai aproape de nicio parte a acestui dispozitiv, inclusiv cabluri, decât distanța de separare

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

RF radiată IEC 61000-4-3 & Imunitate la câmpuri de proximitate (EN 60601-1-2 tabelul 9)	Modulație AM de 10 V/m de la 80 MHz la 2,7 GHz & 9-28 V/m 385 MHz la 5,785 GHz Modulație FM și Modulație Puls	Modulație AM de 10 V/m de la 80 MHz la 2,7 GHz & 9-28 V/m 385 MHz la 5.785 Modulația impulsurilor GHz și FM	recomandată, calculată pe baza ecuației aplicabile frecvenței emițătorului. Distanța de separare recomandată $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{80 \text{ MHz}}$ până la 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz până la 2,7 GHz, unde P este puterea maximă de ieșire a emițătorului în wați (W), conform producătorului emițătorului și d este distanța de separare recomandată în metri (m). Intensitățile câmpului ale emițătoare de radiofrecvență fix, determinat printr-un studiu câmpul electromagnetic al amplasamentului A, trebuie să fie mai mic decât nivelul conformitate în fiecare gamă de frecvențele B. Pot apărea interferențe în proximitatea echipamentului marcate cu următorul simbol: 
---	---	---	---

NOTA 1: UT este tensiunea de rețea CA înainte de aplicarea nivelului de testare.

NOTA 2: Benzile ISM (industriale, științifice și medicale) între 0,15 MHz și 80 MHz sunt 6.765-6.795 MHz; 13.553-13.567 MHz; 26.957-27.283 MHz și 40,66-40,70 MHz.

NOTA 3: Este posibil ca aceste instrucțiuni să nu fie aplicabile în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia de către structuri, obiecte și persoane.

**transcom**

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



NOTA 4: Intensitățile câmpului electromagnetic ale emițătoarelor fixe, cum ar fi stațiile de bază radio pentru radiotelefonie (celulară/fără fir) și stațiile mobile terestre, radioamatorism, emisiunile radio AM și FM și emisiunile de televiziune, nu pot fi prezise cu exactitate teoretic. Pentru a evalua mediul electromagnetic datorat emițătoarelor fixe de radiofrecvență, trebuie luată în considerare o inspecție electromagnetică a amplasamentului. Dacă intensitatea câmpului măsurată la locația în care este utilizat dispozitivul depășește nivelul de conformitate RF aplicabil menționat mai sus, dispozitivul trebuie observat pentru a-i verifica funcționarea normală. Dacă se observă o funcționare anormală, pot fi necesare măsuri suplimentare, cum ar fi reorientarea sau relocarea dispozitivului.

23. ELEMENTE ALE ÎNTREȚINERII PROGRAMATE

Aparatul nostru de curățare a colonului nu are nevoie de întreținere regulată programată. Cu toate acestea, îngrijirea adecvată și întreținerea preventivă, precum și respectarea metodelor de curățare și utilizarea echipamentului așa cum este descris în manualul de utilizare, vor asigura mulți ani de utilizare.

În timp, piesele se uzează din cauza utilizării normale a echipamentului. Dacă observați semne de problemă sau că echipamentul nu funcționează normal, trebuie să încetați să îl utilizați și să raportați problema către Transcendencias Comerciales SL, astfel încât aparatul să poată fi verificat și inspectat înainte de a fi utilizat din nou.

Toate conductele și fittingurile de apă trebuie verificate pentru a depista semne de uzură și scurgeri; dacă se constată astfel de scurgeri, acestea trebuie înlocuite după cum este necesar.

NOTĂ: Verificați dacă toate clemele de la conducta de apă sunt strânse și nu prezintă scurgeri. Strângeți dacă este necesar. Acest lucru trebuie făcut la fiecare două săptămâni sau mai rar pentru toate clemele și fittingurile atât ale aparatului de colon, cât și ale sistemului de filtrare a apei.

Dacă este instalat un sistem de filtrare a apei, filtrele de apă vor necesita un program regulat de întreținere și înlocuire. Acest aspect este discutat în secțiunea sistemelor de filtrare a apei.

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

24. LISTA DE CONȚINUTURI ȘI IDENTIFICAREA DISPOZITIVULUI

La sosirea aparatului dumneavoastră de irigare colonică, vi se va furniza o listă de articole. Aceste articole sunt necesare pentru finalizarea instalării și configurării aparatului pentru funcționarea acestuia. Tot ce este inclus pentru pornirea de bază va fi furnizat la sosire; toate articolele sunt preasamblate și nu sunt sub formă de kit. Acestea necesită conexiuni simple la alimentarea cu apă și la conductele de scurgere. Se pot adăuga accesorii suplimentare, așa cum se explică în alte secțiuni ale acestui manual.

Împreună cu aparatul, ar fi trebuit să primiți următoarele:

• Dibu din PVC de 6 mm	4 unități
• Filtru din polipropilenă cu carcasă	2 unități
• Siguranțe de 2A	2 unități
• Siguranțe de 1A	2 unități
• Tub din poliuretan, cu diametrul de 10 mm (1,5 metri)	2 unități
• Cablu de rețea	1 unitate
• Racord tub conector 10 mm - 1/2"	2 unități
• Țeavă de drenaj flexibilă din PVC de 32 mm - 1"	1,5 metri
• Racord conector cot 10 mm	2 unități
• Manual de utilizare	1 unitate

În ceea ce privește identificarea echipamentului, fiecărei mașini vândute de Transcendencias Comerciales, SL i se atribuie un număr de serie unic. Acest număr este indicat pe plăcuța de identificare, descrisă anterior în secțiunea 14 a acestui manual, referitoare la caracteristicile echipamentului.

Dacă observați deficiențe la primirea echipamentului și a componentelor sale suplimentare, vă rugăm să utilizați și să urmați instrucțiunile indicate în formularul de notificare a incidentului pe care îl puteți găsi pe pagina următoare.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Transcendencias Comerciales, SL
Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8
20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA
Tel: +34 943 224 36
e-mail: info@transcomsl.com
www.transcomsl.com

Stimate client:

Vă mulțumim că ați comandat articolele incluse în acest colet. Înainte de a părăsi depozitul nostru, acesta a fost inspectat de Managerul nostru Tehnic. Vă rugăm să inspectați cu atenție conținutul pentru a depista eventuale deteriorări sau erori în onorarea comenzii. Dacă întâmpinați probleme, vă rugăm să ne trimiteți informațiile solicitate mai jos. Dacă articolele au fost deteriorate în timpul transportului, vă rugăm să urmați acești pași:

Dacă este posibil, notați orice deteriorare vizibilă a cutiilor și existența oricăror deteriorări înainte de a semna documentele de expediere.

Păstrați toate materialele de ambalare și recipientele originale pentru ca transportatorul să le poată inspecta până la soluționarea reclamației.

Vă rugăm să contactați direct departamentul nostru de asistență pentru clienți pentru asistență. Nu returnați nicio marfă fără autorizația noastră prealabilă. Vă vom contacta imediat după primirea acestei notificări.

Produs(e) () Au ajuns deteriorate () Comandă greșită () Altele:

Produs(e) implicat(e) - specificați numărul de catalog, cantitatea și descrierea:

1. _____	4. _____
2. _____	5. _____
3. _____	6. _____

DESCRIEȚI PROBLEMA SAU EROAREA. Dacă articolul este deteriorat, indicați exact deteriorarea sau eroarea și precizați clar corecțiile dorite:

Numărul sau data facturii: _____ Număr de telefon: _____

Nume client: _____

Oraș: _____ Stat: _____ Cod poștal: _____

Adresa de livrare (dacă este diferită de cea de mai sus):

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

25. INFORMAȚII DESPRE GARANȚIE

Transcendencias Comerciales SL garantează că toate echipamentele nu prezintă defecte de material și de fabricație pentru o perioadă de doi ani de la data livrării, cu condiția ca echipamentul să fie instalat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Obligația noastră în cadrul acestei garanții se limitează la repararea și/sau înlocuirea oricărei piese defecte sau la corectarea oricărui defect de fabricație, gratuit în perioada de garanție, dacă producătorul/vânzătorul confirmă existența unor astfel de defecte. Proprietarul este obligat să notifice telefonic vânzătorul/producătorul și să comunice în scris orice probleme considerate a fi rezultatul unei erori de fabricație. Uzura normală nu este acoperită de această garanție. Proprietarul/utilizatorul echipamentului va avea întotdeauna dreptul de a primi asistență tehnică pe toată durata de viață a echipamentului și de a avea acces la piese și accesorii atât timp cât vânzătorul/producătorul își desfășoară activitatea.

Opțiunea de reparare și/sau înlocuire va fi Franco la Bord (FOB) pentru Transcendencias Comerciales SL, Spania. Alternativ, dacă este posibil în anumite locații unde vânzătorul/producătorul poate zbura către anumite orașe, vânzătorul va repara sau înlocui piesele, la discreția sa, la sediul proprietarului. Prin urmare, nu se vor rambursa costurile de transport, cu excepția cazului în care problema apare în perioada de garanție nelimitată de doi ani, iar defectul se datorează unei erori a producătorului. Costurile de transport vor fi dus-întors. Nu vom fi răspunzători pentru nicio pierdere de venituri comerciale, daune indirecte sau cheltuieli care decurg direct sau indirect din utilizarea echipamentelor acoperite de această garanție.

Filtrele trebuie schimbate la fiecare 75 de ședințe sau la fiecare șase luni, în caz contrar Transcendencias Comerciales nu este responsabilă pentru dispozitiv.

Nota: Abuzul, utilizarea necorespunzătoare și manipularea evidentă a indicatorilor, setărilor etc. de către personal neautorizat sau fără supravegherea vânzătorului/producătorului va anula această garanție.

Nota: Toate instalațiile sanitare și electrice pregătitoare pentru sosirea aparatului de irigare a colonului și a sistemului de tratare a apei trebuie efectuate de către un instalator și electrician autorizat. De asemenea, acestea trebuie să respecte specificațiile stabilite de Transcendencias Comerciales SL. Acest lucru este pentru a asigura o eficiență de 100% a echipamentului de irigare a colonului.

Numele clientului	Tipul de echipament și tensiune	Număr de serie	Data achiziției
	HC-1 CLASSIC		



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



26. PREZENȚĂ

DIRECTOR GENERAL

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: admon@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

DEPARTAMENTUL DE VÂNZĂRI

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: sales@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

DEPARTAMENT TEHNIC

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: sat@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

DEPARTAMENTUL DE CALITATE

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: info@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

DEPARTAMENTUL DE ADMINISTRARE

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: admon@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

DEPARTAMENTUL DE EXPORT

Tel: (34) 943 224 360

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8 20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

E-mail: exportacion@transcomsl.com web: www.transcomsl.com

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

27. EXPEDIERE

Toate aranjamentele de transport se fac între client și producător, alegând opțiunea care se potrivește cel mai bine nevoilor clienților noștri. Folosim o varietate de companii de transport. De obicei, expediem pe calea aerului.

Echipamentul este ambalat cu mare grijă pentru a preveni deteriorarea cutiei și a pieselor interne, care pot apărea uneori în timpul transportului. Folosim cele mai bune materiale de ambalare și luăm măsuri de precauție suplimentare pentru a evita deteriorarea în timpul transportului. Echipamentul este asigurat de către transportator, iar mașina trebuie inspectată cu atenție la livrare. Orice discrepanțe trebuie raportate imediat producătorului. În acest fel, deteriorarea poate fi raportată companiei de transport.

Nota: Din cauza mișcării și impacturilor în timpul transportului, pot apărea scurgeri de apă, dar acestea sunt rare. Ocazional, fluctuațiile de temperatură pot contribui la scurgeri, dar acest lucru este, de asemenea, foarte rar și ar necesita o schimbare bruscă de temperatură. Vă rugăm să verificați conductele de apă din interiorul mașinii pentru scurgeri și să le strângeți din nou, dacă este necesar.

UTILIZARE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT.

Presiunea ambiantă pentru utilizare, transport și depozitare trebuie să fie între 984 și 1039 mbar. Umiditatea ambiantă pentru utilizare, transport și depozitare trebuie să fie între 30% și 75%. Temperatura ambiantă pentru utilizare, transport și depozitare trebuie să fie între 5°C și 35°C.

CONDIȚII DE LIVRARE

Mașina este livrată ambalată într-o cutie de carton, pe un palet sterilizat.

HC - 1 CLASSIC: Cantitate 1 (nesterilă)

Dimensiunile mașinii fără filtre:	610 x 230 x 600 mm
(lungime x lățime x înălțime):	24,02 x 9,06 x 23,62 inches
Greutatea mașinii:	23,5 KG.
	51,81 LBS.
Dimensiunile ambalajului:	750 x 700 x 410mm
(lungime x lățime x înălțime):	29,53 x 27,56 x 16,14 inches
Greutatea mașinii ambalate:	28 Kg.
	61,7 LBS.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



28. FACILITATE

Aparatul de colon și sistemul de tratare a apei trebuie instalate de către un reprezentant al Transcendencias Comerciales SL sau de către un instalator autorizat, respectând instrucțiunile de instalare stabilite. Nerespectarea acestei prevederi va anula garanția.

ECHIPAMENTE FABRICAT DE: **TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, SL**

MODEL: **HC-1 CLASSIC**

VOLTAJ: ☐ 110 V / 60 Hz

☐ 220 V / 50 Hz

DATA și SEMNĂTURA VÂNZĂTORULUI:

DATA și SEMNĂTURA CUMPĂRĂTORULUI:



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



29. SERVICIU

Către proprietarul acestui echipament de curățare a colonului:

Dorim ca clienții noștri să știe cât de mult apreciem încrederea și colaborarea lor cu compania noastră. Ne dedicăm să servim, să sprijinim și să promovăm nevoile clienților noștri în domeniul irigațiilor colonului. Așa cum se menționează în secțiunea de garanție, veți avea întotdeauna acces la piese și asistență tehnică pe toată durata de viață a echipamentului. Vom face tot posibilul să rezolvăm orice probleme pe care le puteți întâmpina și pe cele pe care ni le raportați. Vă rugăm să ne ajutați sunându-ne și contactându-ne pentru a ne explica problema echipamentului.

Când întâmpinați o problemă, iată câteva sfaturi utile înainte de a suna:

- Care pare a fi principala problemă?
- Ai verificat dacă sistemul de drenaj nu este înfundat sau nu are scurgeri?
- Dacă are scurgeri, unde sunt acestea mai exact?
- Ai verificat încălzitorul de apă și sistemul de filtrare?
- Este înălțimea targii corectă?
- Este pornită apa și sunt conexiunile făcute corect?
- Este conectată la priză curentul electric?
- Ai urmărit problema până la sursă?

Acestea sunt câteva dintre cele mai frecvente întrebări care vă pot ajuta pe dumneavoastră și pe noi să găsim esența problemei. Dar, indiferent de problemă, mare sau mică, vă rugăm să ne sunați cât mai curând posibil, astfel încât să putem face ca aparatul dumneavoastră să funcționeze din nou corect. Consultați secțiunea ghidului de depanare pentru mai multe informații.

VÂNZĂRI ȘI SERVICE TRANSCENDENCIAS COMERCIALES SL:

Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellon 5A8-5B8

20115 Astigarraga (Guipúzcoa) SPANIA

Tel: +34 943 224 36

e-mail: info@transcomsl.com

www.transcomsl.com



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



30. CERINȚE TEHNICE ESENȚIALE PENTRU ASAMBLARE ȘI FUNCȚIONAREA MAȘINII HC-1 CLASSIC

CERINȚE TEHNICE

Preinstalarea constă din:

- conductă de admisie a apei reci de 1/2", la care se va adăuga un furtun flexibil de 1/2".
- Un robinet de închidere pe conducta de apă rece, care va fi conectat între conductă și furtunul flexibil.
- conductă de admisie a apei calde de 1/2", la care se va adăuga un furtun flexibil de 1/2".
- Un robinet de închidere pe conducta de apă rece, care va fi conectat între conductă și furtunul flexibil.
- conductă din PVC de 32 mm, care va fi conectată la conducta de evacuare a apelor uzate.
- Un sifon pentru conectarea la sistemul de evacuare a apelor uzate. Sifonul trebuie conectat cât mai jos posibil. În caz contrar, aparatul nu va funcționa corect.
- Două dispozitive de reglare a presiunii constante, setate la minimum 2 bar sau 28,44 psi, trebuie conectate la conductele de apă caldă și rece.
- Un încălzitor electric de apă, minim 60 de litri. Nu se pot instala următoarele:
 - Rezervoare de stocare de joasă presiune
 - Dispozitive de încălzire instantanee de joasă presiune
 - Încălzitoare de apă instantanee de joasă presiune
 - Încălzitoare de apă îmbuteliată sau încălzitoare de apă electrice, cu butan sau gaz natural.
- Conexiune de alimentare care, din motive de siguranță, trebuie amplasată la cel puțin 1 metru de punctul în care urmează să fie instalat aparatul.

DATE ELECTRICE DE LUAT ÎN CONSIDERARE

Tensiunea rețelei trebuie să fie de 110V/60Hz sau 220V/50Hz. Dacă conexiunea electrică este la o tensiune diferită de cea indicată, vă rugăm să informați departamentul tehnic al Transcendencias Comerciales S.L. pentru a putea ajusta tensiunea.

DATE PRIVIND PRESIUNEA DE LUAT ÎN CONSIDERARE

Presiunile constante ale apei calde și reci trebuie să fie egale. Recomandăm ca această presiune să nu depășească 2 bar sau 28,44 psi și, de asemenea, recomandăm instalarea de dispozitive de reglare a presiunii constante pentru fiecare conductă de admisie a apei calde și reci.

Dacă apa de alimentare are un conținut ridicat de calcar, trebuie instalat un sistem de îndepărtare a calcarului. În caz contrar, dispozitivul se poate defecta din cauza acumulării de calcar.

AMPLASAREA APARATULUI

Ne puteți trimite planuri ale locației unde intenționați să îl amplasați, iar noi vom decide locația ideală.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



INFORMAȚII IMPORTANTE DESPRE TEMPERATURĂ

- Temperatura aparatului trebuie ajustată folosind alimentarea cu apă caldă pentru o precizie mai mare.
- Temperatura apei calde trebuie să fie între 60°C (156°F) și 80°C (208°F).
- Aparatul necesită o temperatură de intrare de 60°C (156°F).

DESPRE MASA DE TRATAMENT CARE TREBUIE UTILIZATĂ:

- Nu utilizați niciodată mese de tratament mai lungi de 70 cm.
- Masa de tratament trebuie să fie întotdeauna în stânga aparatului.

ÎNĂLȚIME RECOMANDATĂ PENTRU SIFON

Sifonul trebuie să fie cât mai jos posibil pentru a asigura o scurgere corectă a aparatului pentru curățare. Cel puțin 40 cm sub înălțimea mesei de tratament. Orificiul de scurgere trebuie să fie în partea dreaptă a aparatului. Nu ar trebui să fie cazul; orificiul de scurgere trebuie coborât cu 5 cm pentru a asigura că țeava de scurgere (cu diametrul de 1") trece peste spațiul dintre secțiunea inferioară a filtrelor și placa metalică.

INTRARE APĂ CALDĂ ȘI RECE

Distanța dintre fiecare intrare și filtrul său nu trebuie să depășească 50 cm. Nu contează dacă intrările sunt situate în partea dreaptă sau stângă a aparatului.

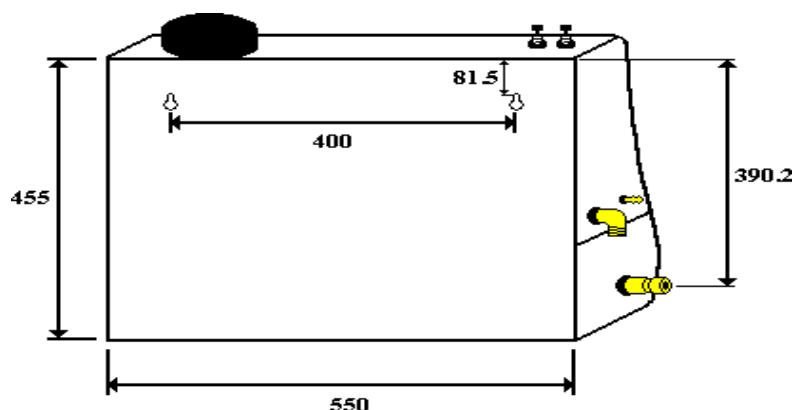
PRIZĂ DE CURENT

Este de preferat ca priza de curent să fie situată în stânga aparatului și la (cel puțin) un metru de linia verticală a deșeurilor care intră.

DIAGRAMĂ DE INSTALARE ÎN MM

Desenele și schițele de pe pagina următoare sunt ajutoare vizuale pentru instalarea corectă a aparatului. Dacă este necesar un suport pentru sticle, întreaga suprafață verticală a mașinii trebuie menținută liberă (cu cel puțin 50 cm peste înălțimea indicată mai jos).

Nerespectarea oricăreia dintre cerințele de mai sus va face imposibilă instalarea și pornirea corectă a aparatului.



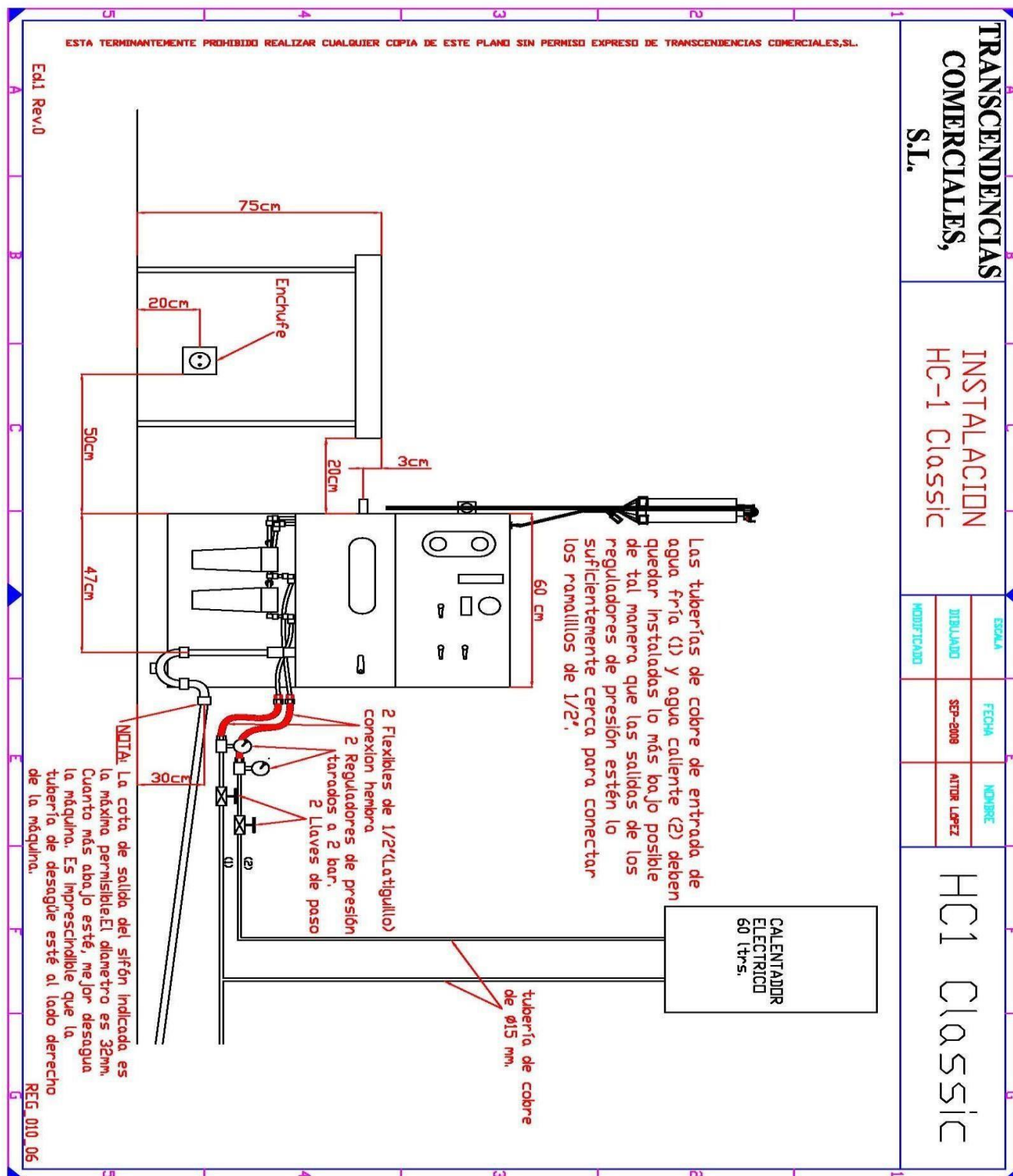
MEDIDAS EN mm.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



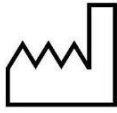
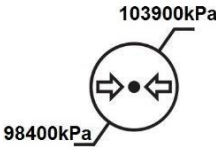
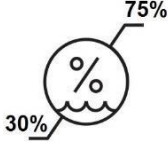
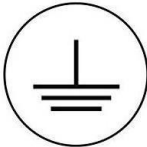
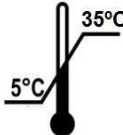


transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



30. SIMBOLURI UTILIZATE

	Clasificarea echipamentelor electromedicale de tip BF pe baza curentului de scurgere. Aceasta corespunde și tipului de componentă BF aplicabil.		Identificator unic de produs
	Consultați manualul de instrucțiuni sau prospectul		Dispozitiv medical
	Data fabricației		Limitele de presiune atmosferică
	Producător		Limitele de umiditate
	Împământare de protecție		Limite de temperatură
	Colectarea selectivă a DEEE - Deșeuri de echipamente electrice și electronice		Fragil; manipulați cu grijă
	Număr de serie		Această parte în sus
	Număr de model		



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.

C.I.F. B-48833404



31. APROBĂRI OFICIALE

Mașina HC-1 CLASSIC a fost fabricată în strictă conformitate cu toate reglementările legale și tehnice aplicabile. Au fost efectuate diverse teste de verificare pentru a asigura siguranța și performanța sa, în urma cărora au fost obținute aprobările necesare pentru vânzarea și distribuția sa. Aceste aprobări sunt:

- Declarație de conformitate RoHS
- Siguranța electromagnetică este conformă cu ISO-60601
- Declarația de conformitate a Uniunii Europene.

Aceste aprobări sunt prezentate pe paginile următoare ale acestui manual de instrucțiuni.



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
CIF: B-48.833.404



DECLARAȚIA RoHS DE CONFORMITATE (Directiva 2011/65/UE)

1. Nume și cod de identificare

Denumire comercial:	HC-1 Classic
BASIC UDI-DI:	PP 12164 HC1CZ01 91
UDI-DI:	111787636334
Tip de dispozitiv:	Dispozitiv medical pentru lavarea colonului
Codul GMDN:	58181
Număr de serie:	Vizualizare plăcuță

2. Numele și adresa producătorului

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L.
Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellón 5A8-5B8
20115 Astigarraga (Guipúzcoa) – Spania

3. Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului

Scopul declarației descrise mai sus este în conformitate cu Directiva 2011/65/Parlamentul European al UE și cu Consiliul din 8 iunie 2011 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Semnat de și în numele producătorului:

Manager Tehnic
Patricia Romero

Ianuarie 2026
Astigarraga, SPANIA

Rev.05
14/01/2026



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



DEKRA Testing and Certification, S.A.U.
Parque Tecnológico de Andalucía,
C/ Severo Ochoa nº 2 · 29590 Campanillas · Málaga · España
C.I.F. A29 507 456



 The tests marked with "*" are not covered by ENAC accreditation	Test report No: NIE: 64365RSE.001
Partial Test report Medical Electrical Equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.	
(*) Identification of item tested	Colon cleansing medical device
(*) Trademark	TRANSCOM
(*) Model and /or type reference tested	HC-1
(*) Derived model not tested	HC-1 Classic
Other identification of the product	S/N: 1100011
(*) Features	230/110 V ~; 50/60 Hz ; 40 VA . Equipment with insulating and metallic enclosure. Protection against electric shock Class I. Type BF applied part.
Manufacturer	TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L. C/ Zubiberri, 31. Planta baja – local 1-20018 San Sebastián. Guipúzcoa. Spain.
Test method requested, standard	IEC 60601-1: 2005/A1:2012 EN 60601-1: 2006/A1:2013 UNE-EN 60601-1: 2006/A1:2013 POSE000_16 (General procedure of Safety Lab)
Summary	See Appendix A
Approved by (name / position & signature)	Rafael Gonzalez. SE Lab Manager  Firmado digitalmente por RAFAEL GONZALEZ UCIBIAN Fecha 2020.03.12 14:17:06 +0100'
Date of issue	2020-03-12
Report template No	FSE571_00 + FSE463_08 (*) "Data provided by the client"

Report No: (NIE) 64365RSE.001

2020-03-12

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404DEKRA Testing and Certification, S.A.U.
Parque Tecnológico de Andalucía,
d/ Severo Ochoa nº 2 - 29590 Campanillas - Málaga - España
C.I.F. A29507456

		Test report No: NIE: 61664REM.001
Partial test report		
EN 60601-1-2 (2015): Medical electrical equipment - Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance - Collateral Standard: Electromagnetic disturbances - Requirements and tests.		
(*) Identification of item tested	Colon cleansing medical device	
(*) Trademark	TRANSCOM	
(*) Model and /or type reference tested	HC-1	
Other identification of the product	S/N: 1100011	
(*) Features	230/110Vac. 50/60Hz. 40VA	
Manufacturer	TRANSCENDENCIAS COMERCIALES, S.L. P. Empresarial Zuetzu, C/ Zubiberri, 31. Bajo 1. 20018. Donostia. Guipúzcoa. Spain.	
Test method requested, standard	Complementary EMC tests to update to EN 60601-1-2 (2015) from previous version.	
Approved by (name / position & signature)	Rafael López EMC Consumer & RF Lab. Manager  RAFAEL LÓPEZ MARTÍN 2020.03.06 15:14:55 +01'00'	
Date of issue	2020-03-06	
Report template No	FDT08_22 (*) "Data provided by the client"	

Report No.: (NIE) 61664REM.001

2020-03-06

**transcom**TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE A UE-ULUI
Regulamentul (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale

Producătorul produsului: TRANSCENDENCIAS COMERCIALES SL

Număr unic de înregistrare (SRN): ES-MF-000006640

Adresă: Calle Troya Ibilbidea 16, Pabellón 5A8-5B8
20115 Astigarraga (Guipúzcoa) – Spania

Declarați sub responsabilitatea dumneavoastră că produsele:

BASIC UDI-DI:		PP 12164 HC1CZ01 91	
Model	Denumire comercial	UDI-DI	Număr de serie
Z-01	HC-1 Classic	111787636334	

Tip de dispozitiv: Dispozitiv medical pentru curățarea colonului

Utilizare intenționată:

HC-1 CLASSIC este un dispozitiv medical pentru curățarea colonului bazat pe introducerea apei la diferite temperaturi și presiuni, întotdeauna în parametrii de siguranță pentru pacient, pentru a elimina orice reziduu găsit în intestinul gros pentru curățarea colonului, cum ar fi înainte de un examen radiologic sau endoscopic.

Codul GMDN: 58181

Clasificare (regulă): Clasa IIA, Regulamentul 12 din Anexa VIII

Gestionarea deșeurilor:

Gestionarea deșeurilor acestui produs se realizează în conformitate cu Directiva 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului, din 4 iulie 2012, privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (WEEE).

Informații suplimentare:

Această declarație de conformitate este susținută de Certificatul CE nr. 059/MDR pentru Evaluarea Conformității, bazat pe un Sistem de Management al Calității, în conformitate cu Capitolul I din Anexa IX a Regulamentului (UE) 2017/745 Dispozitive Medicale, emis la 22 noiembrie 2022 de IMQ ISTITUTO ITALIANO DEL MARCHIO DI QUALITÀ S.P.A., Numărul de Organism Notificat 0051.

Data: 12/01/2026

Patricia Romero
Manager Tehnic

Ramón Echevarría
Director General

Revizuire: 06
12/01/2026



transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



32. HYDROKIT

Imaginile descriu pașii pentru conectarea Hydrokit:

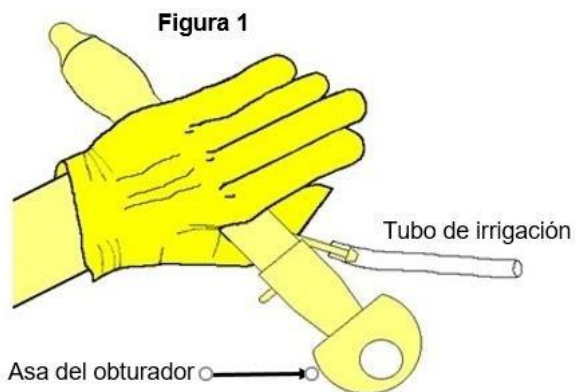


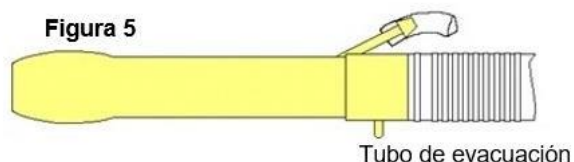
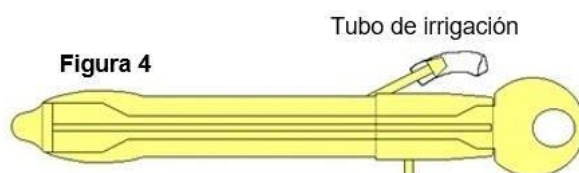
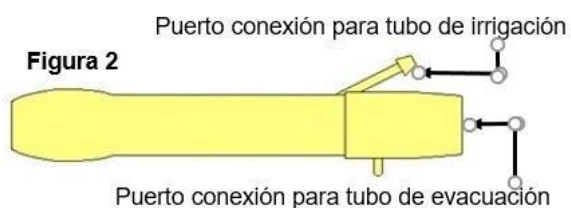
Figura 1. Obturador insertado en la cánula y tubo de irrigación conectado

Figura 2. Cánula

Figura 2. Obturador

Figura 4. Obturador insertado en la cánula y tubo de irrigación conectado a ella

Figura 5. Conexión del tubo de evacuación a la cánula



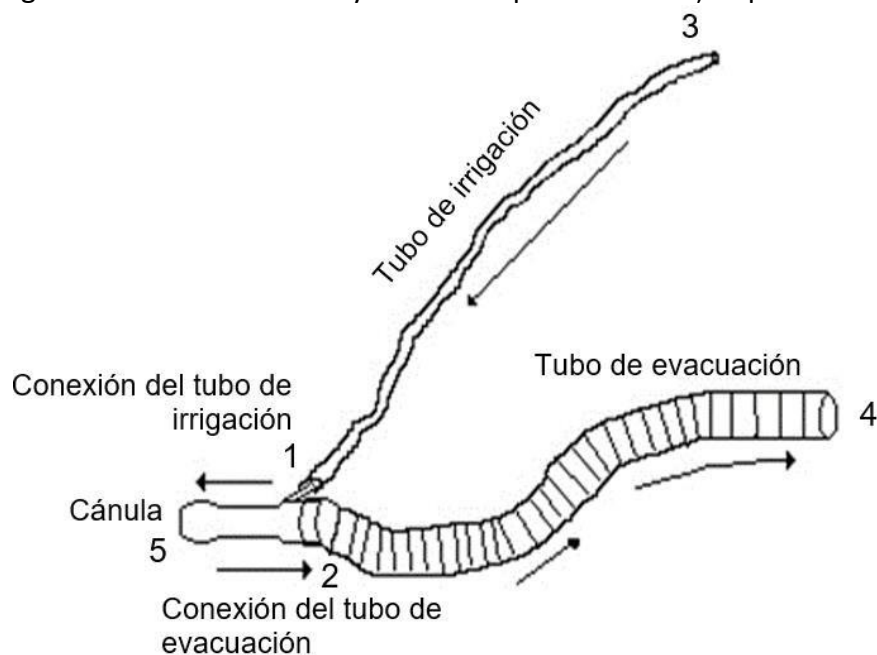


transcom

TRANSCENDENCIAS COMERCIALES S.L.
C.I.F. B-48833404



Următoarea imagine descrie conexiunile Hydrokit la dispozitivul activ și la pacient:



1. Conectarea tubului de irigare la robinetul de admisie a apei al canulei.
2. Conectarea tubului de evacuare la racordul de ieșire a apei al canulei.
3. Conectarea tubului de irigare la ieșirea de irigare a dispozitivului activ.
4. Conectarea tubului de evacuare la orificiul de admisie a deșeurilor al dispozitivului activ.
5. Vârful canulei are o formă curbo-convexă pentru a facilita inserarea.